

11 - His Problem

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:45] ---

An unknown frontier

[00:48] ---

On the map painted by my heart

[00:52] ---

When I open the door, the path goes on

[00:59] ---

*I'm kicking up dust as I
start running to your town*

[01:05] ---

Along a route where earth and sky meet

[01:11] ---

Riding the rushing southern wind

[01:15] ---

*Slicing through the wind
dyed blue by the sky*

[01:18] ---

I'm rushing out with my whole heart

[01:25] ---

Shooting past the midday moon

[01:29] ---

*Towards a world different
from what we've known before*

[01:32] ---

I will keep on running through to the end

[01:36] ---

However far

[01:37] ---

Just like that wind

[01:42] ---

Just like that wind

[02:05] ---

Balance.

[02:07] ---

We will be arriving at the base shortly.

[02:10] ---

What's important is balance.
For both people and countries.

[02:13] ---

Sir?

[02:14] ---

Leaning too far to one side is a no-no!

[02:17] ---

A big no-no!

[02:18] ---

If you lose your balance...

[02:22] ---

...something like *that* happens.

[02:24] ---

The most important thing is
to maintain balance on both sides.

[02:27] ---

For the sake of our business, as well.

[02:30] ---

Are you talking about
North and South China, sir?

[02:32] ---

Now then, it's almost time
for our little meeting with Yollan.

[02:36] ---

Yollan?

[02:37] ---

You don't know? How lame.

[02:39] ---

I'm talkin' about Yu Lan!

[02:41] ---

What do you intend to do with
the corpse after you've retrieved it?

[02:45] ---

The body of a pretty young girl, huh?

[02:47] ---

I'm sure there are plenty
of ways it can be put to use.

[02:51] ---

"His Problem"

[03:10] ---

"Hey, you want somethin'?"

[03:14] ---

You're not a local, are you?

[03:16] ---

Are you Korean? Japanese?

[03:20] ---

I don't have a homeland.

[03:22] ---

Huh?

[03:26] ---

Well if you don't have any business here,
get lost. I'm busy right now.

[03:32] ---

Are you evacuating?

[03:33] ---

Yeah, that's right.

[03:37] ---

"Hurry up, Dear!"

[03:38] ---

"Shut up!"

[03:43] ---

I'll have this.

[03:44] ---

I'm in the middle of something.

[03:45] ---

"Ready yet?"

[03:46] ---

"I'll be right there!"

[03:47] ---

Please let me buy this, sir.

[03:49] ---

Who cares about that?

Just go ahead and take it!

[03:52] ---

You should get the hell out of here, too,
unless you wanna die!

[04:03] ---

Die?

[04:06] ---

That might be a good idea.

[04:07] ---

"Hunter Cleaning Co., Ltd."

[04:22] ---

Uruz 9 to All.

[04:24] ---

We are now going to investigate Point 28.

[04:26] ---

If you do not receive any contact
from us within 15 minutes,

[04:28] ---

tighten the search perimeter.

[04:30] ---

Uruz 2, roger.

[04:32] ---

Wangfu HQ, roger. Be careful out there.

[04:37] ---

What's wrong, Corporal Yang?

[04:39] ---

Nothing. It's just I haven't heard any response from Sergeant Sagara in a while.

[04:43] ---

Do you think there might be trouble?

[04:44] ---

Did you hear something from the sergeant major?

[04:45] ---

No, nothing.

[04:47] ---

Well, we've got our own work to worry about. Let's go, Woo.

[04:50] ---

Yes, sir.

[05:07] ---

Nothing here.

[05:08] ---

That leaves twelve more points.

[05:26] ---

Must've been a worker here, huh?

[05:28] ---

Probably. Looks like he's been dead maybe two days.

[05:32] ---

This must've been their hideout, huh?

[05:34] ---

We don't know that for sure.

[05:35] ---

Well, even if it was, I don't think they'll be coming back here again.

[05:40] ---

In any case, look at the guy's chest.

[05:48] ---

"To the son of Bdakshon's Tiger. Meet Hamidra at Tsim Sha Tsui."

[05:53] ---

Do you know what that means, Corporal?

[05:55] ---

I don't have a clue.

[05:57] ---

"Tactical Division Headquarters, Command Center"

[05:58] ---

"Tactical Division Headquarters,
Command Center"

[05:58] ---

Are you still unable to report to us

[06:00] ---

"Tactical Division Headquarters,
Command Center"

[06:00] ---

that the Venom has been spotted, Teletha?

[06:02] ---

Currently, approximately 60% of
the search points have been eliminated.

[06:07] ---

Please wait just a little longer,
Admiral Voda.

[06:10] ---

More importantly,

[06:11] ---

how is the plan to stall
the heads of both governments going?

[06:14] ---

We're already stalling them quite a bit.

[06:16] ---

But once people suspect each other,

[06:17] ---

they don't let go of
those suspicions very easily.

[06:20] ---

Not to mention, that applies
even more in a situation like this,

[06:23] ---

where they've already been holding
a grudge against each other for years.

[06:26] ---

Naturally, we will continue
to try to negotiate with them.

[06:28] ---

But don't expect much.

[06:29] ---

We have only about
three hours left at best.

[06:32] ---

Three hours?

[06:33] ---

I hope to hear some good news
from you before then.

[06:37] ---

That is all.

[06:40] ---

Captain, Uruz 2 is on line G1.

[06:43] ---

--Put her through.

--Yes, ma'am.

[06:46] ---

Uruz 2 to TDD HQ.

[06:48] ---

I have received a report
from Corporal Yang that he discovered

[06:51] ---

a suspicious corpse and a message.

[06:53] ---

Go on.

[06:54] ---

Yes, ma'am.

[06:55] ---

The body of a middle-aged man who had
been shot to death, as well as a message,

[06:58] ---

were discovered at Search Point 28.

[07:01] ---

The message states:

[07:02] ---

"To the son of Bdakshon's Tiger.
Meet Hamidra at Tsim Sha Tsui."

[07:08] ---

Furthermore, according to Intelligence,

[07:09] ---

there have been two other
reports of the same message,

[07:13] ---

and three reports that it is printed in the
classified ad section of local newspapers.

[07:18] ---

Anything else?

[07:19] ---

No, ma'am.

[07:20] ---

I see. Continue with the mission.

[07:22] ---

Roger. End of communication.

[07:25] ---

I wonder what it could possibly mean...

[07:28] ---

Speaking of Bdakshon,

[07:29] ---

Lieutenant Commander Kalinin has
a strong connection to that area.

[07:33] ---

Call the lieutenant commander.

[07:34] ---

And then run a cryptanalysis
on the message.

[07:37] ---

Yes, ma'am.

[07:38] ---

I wonder what it means.

[07:40] ---

I don't think it's meant
as a disruption or diversion.

[07:46] ---

Do you know anything about it?

[07:48] ---

"Bdakshon's Tiger"
is the nickname of Majid,

[07:51] ---

a legendary guerilla
commander in Helmajistan.

[07:55] ---

Helmajistan?

[07:56] ---

I've fought him numerous times.

[07:59] ---

The Soviet Union sent numerous assassins
to his land in order to eliminate him,

[08:04] ---

but they all failed.

[08:07] ---

One of those assassins was even
a child less than eight years old.

[08:11] ---

A child?

[08:13] ---

Majid was known for his compassion.

[08:15] ---

When that child was captured,
he took the child in as his own,

[08:18] ---

and gave him a new name.

[08:21] ---

That name was...

[08:22] ---

Kashim.

[08:24] ---

Kashim...

[08:24] ---

Kashim, Kashim!

[08:26] ---

You sounded too friendly calling me that!

[08:28] ---

You son of a bitch!

[08:30] ---

Mr. Sagara...

[08:31] ---

Captain, we need to
inform Sergeant Sagara.

[08:34] ---

Yes.

[08:34] ---

Please connect me to Uruz 2.

[08:36] ---

Yes, ma'am.

[08:37] ---

Go ahead.

[08:38] ---

TDD HQ to Uruz 2.

Please put Uruz 7 on the line.

[08:44] ---

This is Uruz 2. Umm...

[08:48] ---

What's the matter?

[08:49] ---

I'm sorry, Uruz 7... isn't here.

[09:18] ---

"Come on, have some fun
with me for a little while!"

[09:21] ---

"You think I have time for that?
Just hurry up and evacuate."

[09:23] ---

"Aww, don't be such a drag!"

[09:25] ---

"Are you an idiot?
If you stay here, you'll die."

[09:26] ---

"Hey, it's time. Let's go."

[09:28] ---

"See ya! Go to hell, you stinkin' bitch!"

[09:32] ---

"What did you say!?"

[09:33] ---

"Right back at you!

Die, you frickin' bastards!"

[09:36] ---

"Hmph!"

[09:40] ---

"Oh!"

[09:41] ---

"Hey, what are you doing?"

[09:45] ---

"Ooh! Yeah, can't make it through
without some booze, right?"

[09:49] ---

"Hmm?"

[09:50] ---

"Huh?"

[09:51] ---

"You don't understand what I'm saying?"

[09:53] ---

Are you a foreigner?

[09:55] ---

Affirmative.

[09:58] ---

That's a strange way of answering.

[09:59] ---

Well, whatever.

[10:01] ---

Hey, do you have money?

[10:04] ---

A little.

[10:06] ---

Then, how about it?

Are you free right now?

[10:09] ---

Yes.

[10:10] ---

Then would you like to
have a little fun with me?

[10:42] ---

Well, how about it?!

[10:46] ---

Right.

[10:48] ---

Okay, let's go.

[10:51] ---

What's with you?

[10:52] ---

You want to do it after all,
don't you, you leech!

[10:57] ---

The room's close by.

[11:09] ---

Sousuke abandoned the mission?

[11:11] ---

Are you serious, Speck?

[11:13] ---

Yeah. I heard he got into a traffic accident,
then just wandered off somewhere.

[11:18] ---

Hmm...

[11:20] ---

Him, wandering off?

[11:22] ---

Have you heard anything, First Lieutenant?

[11:24] ---

Well, enough to get the general picture.

[11:26] ---

But that's not enough to judge by.

[11:28] ---

Lieutenant Commander Kalinin
thinks the same way.

[11:31] ---

In any case,

[11:33] ---

we can't plan on having Sagara
and the Arbalest as part of our forces.

[11:36] ---

No matter how good a mercenary he is,
he's still just seventeen.

[11:41] ---

He's just a kid after all.

[11:43] ---

That's got nothing to do with it!

[11:45] ---

I still can't believe it.

[11:47] ---

At the least, Sagara was never the kind
of guy who would do something like this.

[11:50] ---

That's what I think.

[11:52] ---

It's her... Yeah, Kaname Chidori.

[11:56] ---

Hasn't he seemed like
a really different person

[11:58] ---

ever since he started
his mission to guard her?

[12:01] ---

Well, now that you mention it,
I think you're right...

[12:04] ---

What do you think, Roger?

[12:06] ---

I don't know what Sagara's really like.

[12:09] ---

But I do know that a person's true nature
doesn't change that easily.

[12:14] ---

A hawk is a hawk right
until the day it dies.

[12:17] ---

A hawk stays a hawk, huh?

[12:27] ---

Hey, do you want yours with water?
Or on the rocks?

[12:30] ---

Whatever you think's better.

[12:30] ---

Oh, okay. On the rocks, then.

[12:43] ---

You know, you're a lot
like this guy I know.

[12:50] ---

A guy I was going out with
until just a little while ago.

[12:59] ---

He was such a drag.

[13:02] ---

He acted like such a big shot
in front of me,

[13:04] ---

but around other people,
he'd be totally hopeless.

[13:07] ---

He'd be so spineless.

[13:08] ---

It pissed me off just watching him.

[13:11] ---

And well, he looked
a little bit like you.

[13:15] ---

He didn't scowl so much though.

[13:18] ---

Hey, smile for me a little bit.

[13:21] ---

I'm sure you'd look a lot better than
you do with that glum look on your face.

[13:29] ---

I don't know how to smile.
All I know is how to fight.

[13:39] ---

You gotta be kidding me!
What would a cleaning man fight?

[13:51] ---

That was too much!

[13:54] ---

And the way you said it with a straight face
just made it that much more hilarious!

[13:58] ---

Is that so?

[13:59] ---

What? Did I hurt your feelings a little?

[14:02] ---

By any chance, were you actually serious?

[14:04] ---

It was a joke.

[14:22] ---

So, fighting cleaning man,

[14:24] ---

what were you doing in a place like that?

[14:27] ---

Working.

[14:28] ---

Alone?

[14:30] ---

No. I had comrades with me.

[14:33] ---

What are they doing now?

[14:36] ---

Probably still working.

[14:39] ---

So you skipped out on them, huh?

[14:42] ---

Affirmative.

[14:46] ---

Well, that's not necessarily a bad thing.

[14:48] ---

When it comes to bad stuff and tough stuff,

[14:49] ---

it's best to just run away
as fast as you can.

[14:52] ---

Is that right?

[14:53] ---

That's right.

[14:58] ---

In this world,

[15:00] ---

it's the ones who take life seriously
who end up looking the fools.

[15:05] ---

As long as you're with me,

[15:08] ---

I can bear anything.

[15:11] ---

If there's someone else
who'll do your work even if you skip out,

[15:14] ---

why not just shove it on him?

[15:17] ---

I'm not a burden!

[15:21] ---

Or, what, do you regret
skipping out on them?

[15:25] ---

I don't really know.

[15:27] ---

Either way, I can no longer
return to my comrades.

[15:31] ---

All you did was run out on work.
You're making too big a deal of it.

[15:34] ---

Just apologize to them later
and it'll be fine.

[15:37] ---

No, I can't.

[15:39] ---

I've already lost everyone's trust.

[15:40] ---

What's so bad about that?

[15:42] ---

They might say they're your comrades,

[15:44] ---

but you never know when
they'll stab you in the back.

[15:46] ---

There's no point in putting
your trust in people so easily.

[15:51] ---

Even if I can't trust anyone else,
I do trust *you*.

[15:55] ---

Well, when it comes
to human relationships,

[15:58] ---

you should just lean on others
as much as you can,

[16:00] ---

and get as much as you can out of them.

[16:02] ---

And, once the relationship's not
useful anymore, just toss it.

[16:05] ---

That's what it's all about.

[16:11] ---

Hey, you haven't touched
your drink one bit.

[16:17] ---

I've never had alcohol before.

[16:19] ---

Really?

[16:22] ---

I thought it would distract me.

[16:25] ---

Well, whatever.

[16:27] ---

Then let's save the drinking
for later and do it, okay?

[16:30] ---

Forget all the bad stuff.

[16:33] ---

And when you start remembering again,

[16:35] ---

we'll do it again, and have some drinks.

[16:45] ---

--I'll give you a good time.

--Sousuke!

[16:48] ---

--I'll make you feel good.

--Sousuke!

[16:50] ---

--This isn't your first time, is it?

--Sousuke.

[16:53] ---

--I'll be gentle with you.

--Sousuke.

[16:56] ---

--Hey... Hey...

--Sousuke! Sousuke!

[17:04] ---

What was that for?

[17:05] ---

I changed my mind.

[17:07] ---

Huh?

[17:07] ---

I'm not doing it.

[17:12] ---

What's with you? You drag!

[17:15] ---

You've been a big help.

[17:18] ---

Hold it right there.

[17:21] ---

You forgot something!

[17:24] ---

Now get out of my sight,
you piece of trash.

[17:44] ---

It's time.

[17:46] ---

Are you ready, Teletha? Launch all M9s.

[17:50] ---

Wherever the Venom shows up next,

[17:52] ---

swoop in with all you've got
and take it down.

[17:54] ---

However, you are forbidden
to use the Arbalest.

[17:57] ---

We do not want to expose
that machine to any danger.

[18:00] ---

Wait a moment, Admiral.

[18:02] ---

My subordinates have not yet finalized
their countermeasures against the Venom.

[18:04] ---

If I deploy them now,

[18:06] ---

I have no idea what kind
of casualties there will be.

[18:08] ---

Please give me at least two more hours...

[18:10] ---

No. Lord Mallory agrees as well.

[18:13] ---

But...

[18:14] ---

Tensions in both the Northern and
Southern Armies are at the breaking point.

[18:17] ---

Not only that,
every time the Venom appears,

[18:18] ---

it causes large numbers
of dead and wounded.

[18:21] ---

We cannot permit any more casualties.

[18:24] ---

How many more people are you going
to allow to die while you wait?

[18:28] ---

Well, I...

[18:29] ---

I've heard that the Venom's weakness
is its short maximum operation time.

[18:33] ---

We will have to strike
using that to our advantage.

[18:35] ---

Have faith in your subordinates.

[18:38] ---

This is what they have been
made into a top elite troop for.

[18:42] ---

Is this hard for you, Teletha?

[18:44] ---

But I told you. This is what
the path you are on is like.

[18:48] ---

Yet you chose not to step off of it.

Am I wrong?

[18:53] ---

It is just as you say.

[18:55] ---

Then execute your mission quickly,
Captain Testarossa.

[19:00] ---

Understood.

[19:08] ---

Rise to periscope depth.

[19:11] ---

Flood the underwater launch hatches.

[19:13] ---

Aye, ma'am.

[19:14] ---

Forward one third. Uptrim five degrees.
Rise to periscope depth.

[19:23] ---

The search has been called off?

[19:26] ---

Correct.

[19:27] ---

Return to the helicopter immediately,
and board your M9.

[19:29] ---

Rendezvous with Clouseau and his team
at point Echo at 0430 hours.

[19:34] ---

You will receive your next orders there.

[19:36] ---

Uruz 2, roger.

[19:37] ---

That is all. End of communication.

[20:01] ---

Begin flooding underwater launch hatches.

[20:04] ---

Begin flooding underwater
launch hatches. Aye.

[20:11] ---

In other words, we are out of time?

[20:13] ---

Right. Leave the rest up
to the Tactical Division.

[20:17] ---

Understood.

[20:18] ---

Well then, goodbye.

[20:25] ---

Dammit!

[20:29] ---

We have reached periscope depth.

Trim is level.

[20:31] ---

Stop engines.

[20:32] ---

Stop engines, aye.

[20:34] ---

Hatch flooding complete.

[20:35] ---

Open the hatches.

[20:36] ---

Open hatches, aye.

[20:45] ---

Launch preparations complete, Captain.

[20:58] ---

Launch all units.

[21:00] ---

Aye, ma'am. Launch all units.

[21:02] ---

Uruz 1, roger.

[21:03] ---

All units, you have permission
to launch at will.

[21:05] ---

Uruz 3, roger.

[21:06] ---

Uruz 5, roger.

[21:08] ---

Uruz 8, roger.

[21:09] ---

Uruz 6, roger.

[21:44] ---

How can people actually drink this?

[22:03] ---

"To the son of Bdakshon's Tiger.

Meet Hamidra at Tsim Sha Tsui."

[22:27] ---

I'm sure you're still looking

[22:29] ---

Straight ahead to tomorrow

[22:33] ---

Just like you always have

[22:39] ---

Just like the sunflowers

[22:44] ---

That bloomed on that windy hill

[22:53] ---

No matter how far apart we are

[22:59] ---

I pray that my singing will reach you

[23:05] ---

On nights when the tears never seem to stop

[23:11] ---

I want to be the moon

[23:14] ---

That shines through your window

[23:17] ---

Because I believe we will meet again

[23:28] ---

No matter what

[23:45] ---

"Next Episode"

[23:46] ---

Time is almost up.

[23:48] ---

*A voice from the underworld echoes
in the heart of the deserted city.*

[23:51] ---

*A flawless obituary prepared
by a mastermind behind the scenes.*

[23:54] ---

Who is calling me?

[23:56] ---

Next time: "Burning Hong Kong."

[23:58] ---

*A dead man laughs at me
from the darkness,*

[24:00] ---

beckoning me to my desolate past.

[24:02] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:28:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:28:57 UTC by whimsee